2 2 IV 1958
1 - coördinatie (2)
ingediend aan de H.

MTL. L.6145/1.

KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 1e maart 1958 door de Minister van Landbouw verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 25 maart 1952 houdende inrichting van de keuring van zaaizaad en pootgoed voor land- en tuinbouw", heeft de 6e maart 1958 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de l'Agriculture, le 1er mars 1958, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 25 mars 1952 organisant le contrôle des semences et des plants agricoles et horticoles", a donné le 6 mars 1958 l'avis suivant :

Bij het ontwerp zijn de volgende opmerkingen betreffende de vorm te maken.

Het tweede lid van de aanhef vermeldt de koninklijke besluiten van 6 mei 1953 en 5 juli 1954. De wijzigingen, door deze besluiten in het koninklijk besluit van 25 maart 1952 aangebracht, zijn op hun beurt gewijzigd door het besluit van 16 maart 1956. Het is dus overbodig die beide besluiten in het tweede lid van de aanhef te vermelden. Dit lid dient als volgt te worden geredigeerd :

"Gelet op het koninklijk besluit van 25 maart 1952 tot inrichting van de keuring van zaaizaad en pootgoed voor land- en tuinbouw, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 18 oktober 1952, 22 augustus en 12 december 1953, 16 maart 1956 en 23 oktober 1957;".

De inleidende volzin van artikel 1 van het ontwerp kan beter als volgt worden gelezen :

"Artikel 1.-

In het koninklijk besluit van 25 maart 1952 worden de artikelen 4, 6, 7, gewijzigd bij koninklijk besluit van 16 maart 1956, en artikel 11, 4°, gewijzigd bij koninklijk besluit van 23 oktober 1957,door de volgende bepalingen vervangen : ...".

.../...

In het nieuw artikel 6 vervange men in het opschrift bij littera A en B telkens het woord "variëteiten" door "rassen".

In het eerste lid van het nieuw artikel 7 voege men de woorden "eerste lid" in na "artikel 4".

In het tweede lid van hetzelfde artikel voege men de woorden "tweede lid" in na "artikel 4".

In artikel 2 van het ontwerp schrijve men "wordt met de volgende bepaling aangevuld" in plaats van "wordt door de volgende bepaling aangevuld".

Le projet soulève les observations de forme suivantes :

L'alinéa 2 du préambule cite les arrêtés royaux des 6 mai 1953 et 5 juillet 1954. Les modifications apportées par ces deux arrêtés à l'arrêté royal du 25 mars 1952 ont, à leur tour, été modifiées par l'arrêté du 16 mars 1956. Il est, dès lors, inutile de viser ces deux textes à l'alinéa 2 du préambule. Celui-ci devrait être rédigé de la manière suivante :

"Vu l'arrêté royal du 25 mars 1952 organisant le contrôle des semences et des plants agricoles et horticoles, modifié par les arrêtés royaux des 18 octobre 1952, 22 août et 12 décembre 1953, 16 mars 1956 et 23 octobre 1957;".

Le liminaire de l'article 1er du projet serait mieux rédigé comme suit :

"Article 1er.-

Dans l'arrêté royal du 25 mars 1952, les articles 4, 6, 7, modifiés par l'arrêté royal du 16 mars 1956, et l'article 11, 4°, modifié par l'arrêté royal du 23 octobre 1957, sont remplacés par les dispositions suivantes : ....".

Dans la version néerlandaise du nouvel article 6, il y a lieu de remplacer, dans l'intitulé des littera A et B, le mot "variëteiten" par le mot "rassen".

.../...

A l'alinéa 1er du nouvel article 7, il conviendrait d'insérer les mots "alinéa 1er" après les mots "article 4".

Au deuxième alinéa du même article, il y aurait lieu d'inserer les mots "alinéa 2" après les mots "article 4".

Dans la version néerlandaise de l'article 2 du projet, il y a lieu de remplacer l'expression "wordt door de volgende bepaling aangevuld" par "wordt met de volgende bepaling aangevuld".

MTL.

L.6145/1.
L.6146/1.

De kamer was samengesteld uit — La chambre était composée de

de Heren : J.SUETENS, eerste-voorzitter,
Messieurs : premier président,

G.VAN BUNNEN, raadsheren van State,
K.MEES, conseillers d'Etat,

L.FREDERICQ, bijzitters van de afdeling wetgeving,
F.DUCHENE, assesseurs de la section de législation,

Mevrouw : J.DE KOSTER, adjunct-griffier, griffier.
Madame : greffier adjoint, greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.K.MEES.

Het verslag werd uitgebracht door de H.F.DEBAEDTS, substituut.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M.K.MEES.

Le rapport a été présenté par M.F.DEBAEDTS, substitut.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) J.DE KOSTER.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) J.SUETENS.